



OCULAR INSTRUMENTS
2255 116th Ave NE, Bellevue, WA 98004-3039 USA
T: 425-455-5200 or 800-888-6616 F: 425-462-6669
E: contact@ocularinc.com I: www.ocularinc.com

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 2

English

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 2 – DEVICE(S): All Ocular MaxField® Glass and MaxLight® CR-39 Indirect Diagnostic/Laser Lenses **NOTE:** See Cleaning Method 3 for OI-20A, OI-20AS, and OI-28A.

WARNINGS: Read all instructions before use. Follow instructions and warnings as issued by manufacturers of any decontaminants, disinfectants and cleaning agents used. Wherever possible avoid the use of abrasive materials for cleaning and drying. Incorrect handling and care or misuse can lead to premature wear of these devices. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. Use only approved disinfectant solutions (e.g., FDA, DGHM, CE Mark...). Each device requires cleaning and disinfection before its first use and any subsequent use. Ensure cleaning and disinfection solutions fully contact all device surfaces. Store devices in a cleaned, disinfected and dry state. Sterilize all devices before surgery. Never Steam Autoclave or Boil listed lenses. Never soak in Acetone or Other Solvents. Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. **LIMITATIONS ON REPROCESSING:** Repeated processing has minimal effect on these devices¹. Rapid cooling may damage devices. **POINT OF USE:** Clean with alcohol wipe. **PREPARATION FOR DECONTAMINATION:** Reprocess all devices as soon as reasonably practical following use. **CLEANING: AUTOMATED:** Not recommended. **CLEANING MANUAL:** 1) Clean with alcohol wipe. 2) Proceed with either disinfection or sterilization instructions. **DISINFECTION AUTOMATED:** Not recommended. **DISINFECTION:** 1) Perform manual cleaning per instructions. 2) Choose one of the following: Disinfectant Cidex, Activated Glutaraldehyde Solution or Steris Revital-Ox Resert (Not compatible with OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). See manufacturer's instructions for Concentration and Contact Time. 3) Submerge the device and ensure that disinfectant solution makes complete contact with all device surfaces. 4) After manual high-level disinfection, soak and rinse lens in large volume (at least 100 milliliters) of cool or tepid sterile water for 1 minute. Repeat this procedure 2 times with fresh rinse water to ensure removal of disinfection solution. **CAUTION:** To avoid damage to the lens, do not exceed recommended exposure time. **DRYING:** Dry devices carefully with lint free tissues or hospital grade compressed air and place in a dry storage case. **MAINTENANCE, INSPECTION AND TESTING:** Inspect for visible contaminants or debris before each use. Repeat cleaning procedure if contaminants or debris are visible. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. See specific Product Sheets for disassembly/reassembly instructions. No maintenance required. **PACKAGING:** Standard biological peel packs (*wrapped*) may be used. The pack should be large enough to contain the device without stressing the seals. Biological peel packs ensure sterility after the sterilization process. **STERILIZATION:** EO (ETHYLENE OXIDE) - Minimum Time: 1 hour. Temperature: 130°F (54°C). Aeration Time: 12 Hours. Concentration: 600mg/L. Humidity: 100%. Steris SYSTEM 1E - Follow Steris instructions. Not compatible with MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: Lumen cycle & Non Lumen cycle | Steris V-Pro maX 2: Lumen, & Non Lumen cycle | Steris V-Pro s2: Lumen, & Non Lumen cycle (See note 1) Follow Steris instructions. Not compatible with: MaxLight CR-39 Indirects. STERIZONE® VP4 Sterilizer Low Temperature Sterilization System – Cycle 1 (See Note 1) Follow STERIZONE® VP4 Sterilizer Low Temperature Sterilization System instructions. **NOTE:** 1. Colored aluminum will fade to a natural aluminum color within 25 cycles. **STORAGE:** Ensure devices are cleaned, disinfected and dry before storage. Store in a clean and dry room temperature environment. **MANUFACTURER CONTACT:** See brochure for telephone number and address of local representative. Cleaning methods are also available on website at www.ocularinc.com under product care. The instructions contained herein have been validated as being CAPABLE of preparing a medical device for re-use. It remains the responsibility of the processor to ensure that the reprocessing as actually performed using equipment, material and personnel in the reprocessing facility achieve the desired result. This normally requires validation and routine monitoring of the process.

Deutsche - German

PRODUKTPFLEGEHINWEISE: REINIGUNGSMETHODE 2 – GERÄT(E): Alle Ocular MaxField® Glass und MaxLight® CR-39 indirekte Diagnose-/Laserlinse. **HINWEIS:** Siehe Reinigungsmethode 3 für OI-20A, OI-20AS und OI-28A.

WARNHINWEISE: Vor dem Gebrauch alle Anweisungen lesen. Die von Hersteller ausgegebenen Anweisungen und Warnhinweise für alle verwendeten Dekontaminations-, Desinfektions- und Reinigungsmittel befolgen. Nach Möglichkeit für die Reinigung und Trocknung keine abrasiven Materialien einsetzen. Eine unsachgemäße Handhabung oder Pflege kann zur vorzeitigen Verschleiß dieser Produkte führen. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Nur zugelassene Desinfektionslösungen verwenden (z. B. FDA, DGHM, CE-Kennzeichen...). Jedes Produkt muss vor dem ersten Gebrauch und jedem weiteren Einsatz gereinigt und desinfiziert werden. Sicherstellen, dass die Reinigungs- und Desinfektionslösung alle Produktoberflächen vollständig bedeckt. Produkte in gereinigtem, desinfiziertem und trockenem Zustand aufbewahren. Alle Produkte vor der Operation sterilisieren. Die genannten Linsen niemals mit Dampf autoklavieren oder auskochen. Niemals in Aceton oder in andere Lösungsmitteln eintauchen, oder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist. **EINSCHRÄNKUNGEN:** Wiederherstellung hat minimale Auswirkungen auf diese Geräte¹. Ein zu schnelles Abkühlen kann die Produkte beschädigen. **EINSATZORT:** Mit Alkoholtuch reinigen. **VORBEREITUNG:** Alle Produkte nach dem Gebrauch so schnell wie unter den gegebenen Bedingungen möglich wiederaufbereiten. **AUTOMATISCHE REINIGUNG:** Nicht empfohlen. **REINIGUNGSANLEITUNG:** 1) Mit Alkoholtuch reinigen. 2) Entweder mit der Desinfektion oder mit der Sterilisation fortfahren. **AUTOMATISCHE DESINFektION:** Nicht empfohlen. **DESINFektION:** Manuelle Reinigung anweisungsgemäß durchführen. Eine der folgenden Methoden wählen: Desinfektionsmittel Cidex, Activated Glutaraldehyde Solution Oder Steris Revital-Ox Resert (Nicht kompatibel mit OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Gemäß Herstelleranweisungen pro Konzentration und Einwirkzeit. Das Produkt untertauchen und sicherstellen, dass die Desinfektionslösung alle Produktoberflächen vollständig bedeckt. Nach manueller High-Level-Desinfektion die Linse eintauchen und eine Minute lang mit einer großen Menge (mindestens 100 ml) kühlem oder lauwarmem sterilem Wasser abspülen. Diesen Vorgang zweimal mit frischem Spülwasser wiederholen, damit die Desinfektionslösung restlos entfernt wird. **VORSICHT:** Die empfohlenen Expositionsszenarien nicht überschreiten, um eine Beschädigung der Linse zu verhindern. **TROCKNUNG:** Produkte sorgfältig mit einem füsselfreien Tuch oder krankenhausüblicher Druckluft trocknen und in einen trockenen Aufbewahrungsbehälter legen. **WARTUNG:** Auf sichtbare Kontaminationen oder Verunreinigungen kontrollieren. Reinigungsverfahren wiederholen, wenn noch immer Kontaminationen oder Verunreinigungen sichtbar sind. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Weitere Anweisungen zum Zerlegen/Zusammenbauen finden Sie in den Produktdatenblättern. Keine Wartung erforderlich. **VERPACKUNG:** Es können Standard-Bio-Peel-Beutel (zum Einpacken) verwendet werden. Die Verpackung muss groß genug sein, um das Produkt aufzunehmen, ohne Druck auf die Dichtungen auszuüben. Bio-Peel-Beutel gewährleisten die Sterilität nach dem Sterilisationsverfahren. **STERILISATION:** EO (Ethylenoxid) Mindestzeit: 1 Stunde; Temperatur: 130 °F (54 °C); Belüftungszeit: 12 Stunden; Konzentration: 600 mg/l; Feuchtigkeit: 100%. Steris SYSTEM 1E Steris Anweisungen beachten. Nicht kompatibel mit MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: Lumen-Zyklus & Non-Lumen-Zyklus; Steris V-Pro maX 2: Lumen-Zyklus & Non-Lumen-Zyklus; Steris V-Pro s2: Lumen- & Non-Lumen-Zyklus (Siehe Hinweis 1). Steris Anweisungen beachten. Nicht kompatibel mit MaxLight CR-39 Indirects. Sterizone VP4 Sterilisationsystem für niedrige Temperaturen – Zyklus: 1 (Siehe Hinweis 1). Anweisungen für Sterizone VP4 Sterilisationssystem für niedrige Temperaturen beachten. **HINWEIS:** 1. Gefärbtes Aluminium wird innerhalb von 25 Zyklen zu einer natürlichen Aluminiumfarbe bleichen. **KONTAKTDATEN DES HERSTELLERS:** Telefonnummer und Adresse des örtlichen Vertreters sind in der Broschüre enthalten. Die Reinigungsmethoden stehen auch auf der Website www.ocularinc.com unter Produktpflege zur Verfügung. Die hier enthaltenen Anweisungen wurden validiert und als GEEIGNET eingestuft, um ein Medizinprodukt für die erneute Verwendung aufzubereiten. Der Verarbeiter ist dafür verantwortlich, dass die Wiederaufbereitung in ihrer aktuellen Form mithilfe von Geräten, Materialien und Mitarbeitern in der aufbereitenden Einrichtung zum gewünschten Ergebnis führt. Dazu ist in der Regel die Validierung und routinemäßige Überwachung des Vorgangs erforderlich.

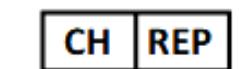
Français - French

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN DU PRODUIT: MÉTHODE DE NETTOYAGE 2 – APPAREIL(S) : Tous les verres oculaires MaxField® et MaxLight® CR-39 Lentilles de diagnostic/laser indirectes. **REMARQUE :** Voir la méthode de nettoyage 3 pour OI-20A, OI-20AS et OI-28A.

AVERTISSEMENTS: Lire toutes les instructions avant utilisation. Suivre les instructions et les avertissements publiés par les fabricants de tous les décontaminants, les désinfectants et les agents nettoyeurs utilisés. Dans la mesure du possible, éviter d'utiliser des matériaux abrasifs pendant le nettoyage et le séchage. Une manipulation, un entretien et une utilisation incorrects peuvent provoquer une usure prémature des dispositifs. Inspecter soigneusement ces dispositifs à la recherche de dommages, fissures ou dysfonctionnements avant chaque utilisation. Ne pas utiliser des dispositifs endommagés. Utiliser uniquement des solutions désinfectantes homologuées (p. ex. : par la FDA, la DGHM, portées du marquage CE...). Chaque dispositif nécessite un nettoyage et une désinfection avant sa première utilisation et toutes les utilisations ultérieures. Veiller à ce que les solutions de nettoyage et de désinfection entrent totalement en contact avec toutes les surfaces du dispositif. Stocker les dispositifs propres, désinfectés ou stérilisés et secs. Stériliser tous les dispositifs avant l'intervention chirurgicale. Ne jamais autoclaver à la vapeur ou faire bouillir les lentilles mentionnées. Ne jamais immerger dans l'acétone ou d'autres solvants. Tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. **LIMITATIONS:** Répeating process has minimal effect on these devices¹. Unrefroidissement rapide peut endommager les dispositifs. **POINT D'UTILISATION:** Nettoyer avec une lingette imprégnée d'alcool. **PRÉPARATIF:** Retraiter tous les dispositifs après utilisation, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire. **NETTOYAGE AUTOMATISÉ** Non recommandée. **NETTOYAGE MANUEL:** 1) Nettoyer avec une lingette imprégnée d'alcool. **PRÉPARATIF:** Retraiter tous les dispositifs après utilisation, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire. **NETTOYAGE AUTOMATIQUE:** Non recommandée. **DÉSINFECTANT:** Procéder à un nettoyage manuel conformément aux instructions. Choisir l'un des paramètres suivants: Désinfectant Cidex, solution de glutaraldehyde actif ou alors Steris Revital-Ox Resert (Incompatible avec OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP) Voir les instructions du fabricant pour Concentration et Durée de contact. Immerger le dispositif et veiller à ce que la solution désinfectante entre complètement en contact avec toutes les surfaces du dispositif. Après une désinfection manuelle de haut niveau, faire tremper et rincer la lentille dans un grand volume d'eau stérile froide ou tiède (au moins 100 ml) pendant 1 minute. Répéter cette procédure à 2 reprises avec de l'eau de rinçage fraîche pour garantir l'élimination de la solution désinfectante. **MISE EN GARDE :** Pour éviter d'endommager la lentille, ne pas dépasser la durée d'exposition recommandée. **SECHAGE:** Sécher soigneusement les dispositifs avec des tissus non peluches ou de l'air comprimé de qualité hôpital et les placer dans un boîtier de stockage propre. **ENTRETIEN:** Procéder à une inspection à la recherche de contaminants ou de débris visibles. Répéter la procédure de nettoyage si des contaminants ou des débris sont visibles. Inspecter soigneusement ces dispositifs à la recherche de dommages, fissures ou dysfonctionnements avant chaque utilisation. Ne pas utiliser des dispositifs endommagés. Voir les fiches produit spécifiques pour les instructions de démontage/rémontage. Aucune maintenance requise. **CONDITIONNEMENT:** Des emballages pelables standard pour produits biologiques (enveloppé) peuvent être utilisés. L'emballage doit être suffisamment grand pour contenir le dispositif sans soumettre les joints à une contrainte. Les emballages pelables pour produits biologiques garantissent la stérilité après le processus de stérilisation. **STÉRILISATION:** EO (oxyde d'éthylène) Durée minimale: 1 heure; Température: 130 °F (54 °C); Durée d'aération: 12 heures; Concentration: 600 mg/l; Humidité: 100%. **SYSTÈME STÉRIS** 1E Suivre les instructions de Steris. Incompatible avec MaxLight CR-39 Indirects. Système de stérilisation à basse température Sterizone VP4 – Cycle 1 (voir la remarque 1) Suivre les instructions du système de stérilisation à basse température Sterizone VP4. **REMARQUE:** 1) L'aluminium coloré pâlit après 25 cycles et reprend la couleur naturelle de l'aluminium. **STOCKAGE:** Veiller à ce que les dispositifs soient nettoyés, désinfectés et séchés avant utilisation. Stocker dans une pièce propre et sèche, à température ambiante. **COORDONNÉES DU FABRICANT:** Voir la brochure pour le numéro de téléphone et l'adresse du représentant local. Les méthodes de nettoyage sont également disponibles sur le site Internet à l'adresse : www.ocularinc.com dans la rubrique Entretien du produit. Les instructions contenues dans ce document ont été validées comme PERMETTANT la préparation d'un dispositif médical à une réutilisation. L'opérateur reste toutefois responsable de la vérification du fait que le retraitement tel qu'il a été réellement réalisé à l'aide de l'équipement, du matériel et du personnel de l'établissement de retraitement a permis d'obtenir le résultat escompté. Ceci requiert normalement la validation et la surveillance de routine du processus.



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60,
6827 AT Arnhem
The Netherlands



MedEnvoy Switzerland
Gothardstrasse 28
6302 Zug
Switzerland

United Kingdom Responsible Person
Emergo Consulting (UK) Limited
c/o Cr 360 – UL International
Compass House, Vision Park, Histon
Cambridge, CB24 9BZ
United Kingdom



Hrvatski- Croatia

UPUTE ZA NEGU PROIZVODA: METODA ČIŠĆENJA 2 UREDAJ (i): Sve Okularne MaxField® staklene i MaxLight® CR-39 neizravne dijagnostičke/laserske leće. **NAPOMENA:** Pogledajte Metodu čišćenja 3 za OI-20A, OI-20AS i OI-28A.

UPOZORENJA: Pročitajte sve upute prije uporabe. Slijedite upute i upozorenja kako su ih izdali proizvođač svih sredstava za dekontaminaciju, dezinfekciju i čišćenje. Izbjegavajte uporabu abrazivnih materijala za čišćenje i sušenje kad god je to moguće. Nepravilno rukovanje i njega ili zloupotreba može dovesti do preraogn trošenje ovih proizvoda. Prije svake uporabe pažljivo pregledajte proizvode radi utvrđivanja oštećenja, pukotina ili kvarova. Nemojte upotrebljavati oštećene proizvode. Upotrebjavajte samo odabrane dezinfekcijske otopenine (npr. s oznakama FDA, DGHM, CE...). Svaki je proizvod potreban očistiti i dezinficirati prije prve i svake sljedeće uporabe. Pobrinite se da otpine za čišćenje i dezinfekciju dođu u potpunosti dotičajući s površinama svih proizvoda. Čuvajte proizvode u očišćenom, dezinficiranom ili steriliziranom i suhom stanju. Sterilizirajte sve proizvode prije kirurškog zahvata. Nikada nemojte navedene leće sterilizirati u parnom autoclavu ili ih prokuhati. Nikada ih nemojte umocići u aceton ili druga otopena. Svaki ozbiljni incident koji se dogodi u vezi s uređajem treba prijaviti proizvođaču u nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent ima sjedište. **OGRANIČENJA:** Ponovljena obrada ima minimalan učinak na ove uređaje 1. Ukrzano hlađenje može oštetići proizvode. **PUTNIK:** Ponovljena obrada radi utvrđivanja oštećenja i dezinficiranja uporabljaju se učinkovito. **PRIPREMA:** Ponovo obradite sve proizvode nakon uporabe čim je to razumno moguće. **AUTOMATSKO ČIŠĆENJE:** Nije preporučeno. **PRIRUČNIK ZA ČIŠĆENJE:** 1) Očistite alkoholom maramicom. 2) Naslavite s uputama ili za dezinfekciju ili za sterilizaciju. **AUTOMATSKA DEZINFKECIJA:** Nije preporučeno. **DEZINFKECIJA:** 1) Izvršite ručno čišćenje prema uputama. 2) Odaberite jedno od sljedećeg: Dezinfekcijsko sredstvo Cidex, aktivna otopenina glutaraldehida ili Steris Revital-Ox Resert (Nije kompatibilno s OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Pogledajte upute proizvođača za Koncentraciju i Vrijeme kontakt-a. 3) Uronite proizvod i pobrinite se da dezinfekcijska otopenina dođe u potpunosti dotičajući s površinama svih proizvoda. Čuvajte proizvode u očišćenom, dezinficiranom ili steriliziranom i suhom stanju. Sterilizirajte sve proizvode prije kirurškog zahvata. Nikada nemojte navedene leće sterilizirati u parnom autoclavu ili ih prokuhati. **OGRANIČENJE:** 1) Očistite alkoholom maramicom. 2) Naslavite s uputama ili za dezinfekciju ili za sterilizaciju. 3) Ubrzo hlađenje može oštetići proizvode. **PUTNIK:** Ponovljena obrada radi utvrđivanja oštećenja i dezinficiranja uporabljaju se učinkovito. **PRIRUČNIK ZA ČIŠĆENJE:** 1) Očistite alkoholom maramicom. 2) Naslavite s uputama ili za dezinfekciju ili za sterilizaciju. 3) Ubrzo hlađenje može oštetići proizvode. **PRIPREMA:** Ponovo obradite sve proizvode nakon uporabe čim je to razumno moguće. **AUTOMATSKO ČIŠĆENJE:** Nije preporučeno. **DEZINFKECIJA:** 1) Izvršite ručno čišćenje prema uputama. 2) Odaberite jedno od sljedećeg: Dezinfekcije Cidex – Cidex, aktivna otopenina glutaraldehida ili Steris Revital-Ox Resert (Nije kompatibilno s OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Pogledajte upute proizvođača za Koncentraciju i Vrijeme kontakt-a. 3) Uronite proizvod i pobrinite se da dezinfekcijska otopenina dođe u potpunosti dotičajući s površinama svih proizvoda. Čuvajte proizvode u očišćenom, dezinficiranom ili steriliziranom i suhom stanju. Sterilizirajte sve proizvode prije kirurškog zahvata. Nikada nemojte navedene leće sterilizirati u parnom autoclavu ili ih prokuhati. **OGRANIČENJE:** 1) Očistite alkoholom maramicom. 2) Naslavite s uputama ili za dezinfekciju ili za sterilizaciju. 3) Ubrzo hlađenje može oštetići proizvode. **PUTNIK:** Ponovljena obrada radi utvrđivanja oštećenja i dezinficiranja uporabljaju se učinkovito. **PRIPREMA:** Ponovo obradite sve proizvode nakon uporabe čim je to razumno moguće. **AUTOMATSKO ČIŠĆENJE:** Nije preporučeno. **DEZINFKECIJA:** 1) Izvršite ručno čišćenje prema uputama. 2) Odaberite jedno od sljedećeg: Dezinfekcije Cidex – Cidex, aktivna otopenina glutaraldehida ili Steris Revital-Ox Resert (Nije kompatibilno s OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Pogledajte upute proizvođača za Koncentraciju i Vrijeme kontakt-a. 3) Uronite proizvod i pobrinite se da dezinfekcijska otopenina dođe u potpunosti dotičajući s površinama svih proizvoda. Čuvajte proizvode u očišćenom, dezinficiranom ili steriliziranom i suhom stanju. Sterilizirajte sve proizvode prije kirurškog zahvata. Nikada nemojte navedene leće sterilizirati u parnom autoclavu ili ih prokuhati. **OGRANIČENJE:** 1) Očistite alkoholom maramicom. 2) Naslavite s uputama ili za dezinfekciju ili za sterilizaciju. 3) Ubrzo hlađenje može oštetići proizvode. **PUTNIK:** Ponovljena obrada radi utvrđivanja oštećenja i dezinficiranja uporabljaju se učinkovito. **PRIPREMA:** Ponovo obr

Svenska - Swedish

PRODUKTVÄRDSINSTRUKTIONER: RENGÖRINGSMETOD 2 – ENHET (ER): Alla Ocular MaxField®-glas och MaxLight® CR-39 indirekta diagnos-/laserlinser Obs: Se rengöringsmetod 3 för OI-20A, OI-20AS och OI-28A.

VARNINGAR: Läs alla instruktioner innan användning. Följ tillverkarens instruktioner och varningar för alla desinfektionsmedel och rengöringsmedel som används. Där sär är möjligt, undvik slipande material vid rengöring och torkning. Felaktig hantering och skötsel kan leda till för tidig förlösning av dessa enheter. Inspektera enheterna noggrant efter skador, sprickor eller felfunktioner innan varje användning. Använd inte skadade enheter. Varje enhet kräver rengöring och desinficering innan den första användningen och innan varje efterföljande användning. Se till att alla desinfektionslösningar kommer i full kontakt med enhetens samtliga ytor. Sterilisera alla enheter innan operation. Förvara enheterna i ett renjort, desinficerat, steriliserat och torrt tillstånd. Använd aldrig Steam Autoclave eller koka de angivna linserna. Blötlägg aldrig i aceton eller andra lösningsmedel. Använd endast godkända desinficeringsslösningar (t.ex. FDA, DGHM, CE-märkta m.fl.) Varje alvarlig incident som har inträffat i förhållande till enheten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstaten där användaren och/eller patienten är etablerad. **BEGRÄNSNINGAR:** Upprepad bearbetning har minimal effekt på dessa enheter¹. Snabb avkylning kan skada enheterna. **VID ANVÄNDNING:** Rengör med spritservett. **FÖRBEREDELSE:** Upparbata alla enheter så fort som är rimligen möjligt efter användning. **AUTOMATISK RENGÖRING:** Rekommenderas inte. **RENGÖRINGS MANUAL:** 1) Rengör med spritservett. 2) Fortsätt med instruktioner för antingen desinficering eller sterilisering. **AUTOMATISK DESINFICERING:** Rekommenderas inte. **DESINFICERING:** 1) Rengör manuellt enligt instruktionerna. 2)Välj något av följande: Desinfektionsmedel - Cidex, aktiverad glutaraldehydlösning eller Steris Revital-Ox Resert (*Inte kompatibla med OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP*). Se tillverkarens instruktioner för Koncentration och Kontaktid. 3) Sänk ner enheten helt i vätskan och se till att desinfektionslösningen kommer helt i kontakt med enhetens samtliga ytor. 4) Efter manuell desinfektion på hög nivå, blötlägg och skölj linsen i en stor mängd (minst 100 milliliter) svalt eller ljummet sterilt vatten i en minut. Upprepa proceduren två gånger med nytt rent sköljvatten för att säkerställa att desinfektionslösningen är helt borttagen. **FÖRSIKTIGHET:** För att undvika skador på linsen ska den rekommenderade exponeringsiden inte överskridas. **TORKNING:** Torka enheterna försiktigt med en luddfri servett eller med komprimerad luft av sjukhusklass och förvara i en torr förvaringsbehållare. **UNDERHÅLL:** Inspektera efter synliga föroreningar eller smuts. Upprepa rengöringsproceduren om föroreningar eller smuts är synlig. Inspektera enheterna noggrant efter skador, sprickor eller felfunktioner innan varje användning. Använd inte skadade enheter. Se specifika produktblad för instruktioner för demontering/återmontering. Inget underhåll krävs. **FÖRPACKNING:** Vanliga biologiska skalförpackningar (*inslagna*) får användas. Förpackningen måste vara tillräckligt stor för att omsluta enheten utan att förseglarna belastas. Biologiska skalförpackningar garanterar sterilitet efter steriliseringssprocessen. **STERILISERING:** EO (etylénoxid) - Minsta tid: 1 timme; Temperatur: 130°F (54°C); Luftningstid: 12 timmar; Koncentration: 600mg/L; Fuktighet: 100%. Steris SYSTEM 1E - Följ instruktionerna för Steris. Inte kompatibla med: MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro max: Lumencykel och icke-lumencykel; Steris V-Pro maX 2: Lumencykel och icke-lumencykel; Steris V-Pro 60: Lumencykel och icke-lumencykel; Steris V-Pro 2: Lumencykel och icke-lumencykel (*se notering 1*). Följ instruktionerna för Steris. Inte kompatibla med: MaxLight CR-39 Indirects. Sterizone VP4 lågttempererat steriliseringssystem - cykel 1 (*se notering 1*) Följ instruktionerna för Sterizone VP4 lågttempererat steriliseringssystem. **NOTERING:** 1. Färgad aluminium kommer att blekna till en naturlig aluminiumfärg inom 25 cykler. **FÖRVARING:** Se till att enheterna är rengjorda, desinficerade och torra innan förvaring. Förvara i en ren, torr och rumstempererad miljö. **KONTAKT MED TILLVERKAREN:** Se broschyr för telefonnummer och adress till den lokala representanten. Rengöringsmetoder finns även på webbplatsen www.oculatinc.com under produktsöfselfen. Dessa instruktioner har validerats som DUGLIGA för förberedelse av medicinska enheter för återanvändning. Det är den behandlande personalens/avdelningens ansvar att säkerställa att återbehandlingen med den använda utrustningen, materialet och personalen har uppnått det önskade resultatet. Detta kräver vanligtvis en validering och rutinmässig

övervakning av processen.

中国人 - Chinese

产品保养说明: 清洁方法 2 – **设备:** 所有 Ocular MaxField® Glass 和 MaxLight® CR-39 间接诊断/激光镜片 **注意:** 请参阅 OI-20AOI-20AS 和 OI-28A 的清洁方法 3。

警告: 使用前请阅读所有说明。使用任何去污剂、消毒剂和清洁剂时，请遵循相应制造商发布的说明和警告。尽可能避免使用磨蚀性材料进行清洁和干。不正确的处理和护理或误用可能会导致这些器械过早磨损。每次使用前，仔细检查这些器械是否有损坏、裂缝或故障。请勿使用已损坏的器械。每台器械在首次使用和任何后续使用前，都需要进行清洁和消毒。确保清洁和消毒溶液与所有器械表面完全接触。术前对所有器械进行灭菌。在清洁、消毒或灭菌和干燥的状态下储存器械。仅使用经批准（例如经 FDA、DGHM 认证或具 CE 标志等）的消毒剂溶液。切勿对所列镜片使用蒸汽高压灭菌器或将镜片煮沸。切勿浸泡在丙酮或其他溶剂中。仅使用经批准（例如经 FDA、DGHM 认证或具 CE 标志等）的消毒剂溶液。切勿对所列镜片使用蒸汽高压灭菌器或将镜片煮沸。切勿浸泡在丙酮或其他溶剂中。任何与设备相关的严重事故都应报告给制造商和用户和/或患者所在成员国的主管当局。**限制:** 重复处理对这些设备*的影响最小1。快速冷却可能会损坏器械。**使用要点:** 用酒精擦拭清洁。准备: 使用后，应在合理可行的情况下尽快对所有器械进行再处理。**自动清洁:** 不推荐。手动清洁。用酒精擦拭清洁。按照消毒或灭菌的说明继续进行。**自动消毒:** 不推荐。**消毒:** 1) 按照说明进行手动消毒 2) 选择以下方法之一：消毒剂 Cidex，活化戊二醛溶液要么 Steris Revital-Or Reset 不相容于 OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). 参见制造商说明 为了浓度 和 接触时间. 3) 浸没器械并确保消毒剂溶液与所有器械表面完全接触。4) 手动高水平消毒后，用大量（至少 100 毫升）冷水或微温的无菌水浸泡并漂洗镜片 1 分钟。用洁净的漂洗水重复此程序 2 次，确保去除消毒剂溶液。**注意:** 为避免损坏镜片，请勿超过建议的处理时间。**干燥:** 小心地用不掉毛的纸巾擦干或医用级别的压缩空气吹干器械，并放入干燥的储存箱中。**维护:** 检查有无可见的污染物或碎屑。如果有可见的污染物或碎屑，请重复清洁程序。每次使用前，仔细检查这些器械是否有损坏、裂缝或故障。请勿使用已损坏的器械。有关拆解/重新组装的说明，请参阅具体产品说明书。无需维护。**包装:** 可使用标准生物消毒密封包装（包裹）。包装应足够大，以便在不影响密封的情况下容纳器械。生物消毒密封包装确保灭菌过程后的无菌性。**灭菌:** EO（环氧乙烷）最短时间：1 小时；温度：130°F (54°C)；通气时间：12 小时；浓度：600 mg/L；湿度：100% Steris 系统 1E: 遵循 Steris 的说明。不相容于 MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro max X: 内腔周期和无内腔周期；Steris V-Pro max 2: 内腔周期和无内腔周期；Steris V-Pro 60: 内腔和无内腔周期；Steris V-Pro s2: 内腔和无内腔周期（见注释 1）遵循 Steris 的说明。不相容于 MaxLight CR-39 Indirects. Sterizone VP4 低温灭菌系统 - 周期 1 (见注释 1)。遵循 Sterizone VP4 低温灭菌系统说明。**注释:** 1) 彩铝将在 25 个周期内褪色为天然铝色。**储存:** 确保器械在储存前经过清洁、消毒和干燥。储存在清洁干燥的室温环境中。**制造商联系方式:** 有关当地代表的电话号码和地址，请参见手册。清洁方法也可在网站 www.ocularinc.com 上的 Product Care (产品护理) 下查询。此处包含的说明已经过验证，能够制备可重复使用的医疗器械。处理者仍有责任确保使用再处理设施中的设备、材料和人员实际进行的再处理可达到预期效果。这通常需要对处理过程进行验证和常规监控。

Polskie - Polish

INSTRUKCJE PIELĘGNACJI PRODUKTU: METODA CZYSZCZENIA 2 – URZĄDZENIA: Wszystkie soczewki Ocular MaxField® Glass i MaxLight® CR-39 Indirect Diagnostic/Soczewki laserowe. **UWAGA:** Patrz Metoda czyszczenia 3 dla OI-20A, OI-20AS i OI-28A.

OSTRZEŻENIA: Przed użyciem przeczytać wszystkie instrukcje. Przestrzegać wszystkich instrukcji i ostrzeżeń opublikowanych przez producentów używanych środków odkażających, dezynfekujących i czyszczących. Jeśli tylko jest to możliwe, unikać stosowania materiałów ściernych do czyszczenia i suszania. Niewłaściwa obsługa, pielęgnacja lub stosowanie mogą prowadzić do przedwczesnego zużycia wyrobów. Przed każdym użyciem skontrolować starannie wyroby pod kątem uszkodzeń, pęknięć lub usterek. Nie używać uszkodzonych wyrobów. Używać wyłącznie zatwierdzonych roztworów dezynfekujących (np. zatwierdzonych przez FDA lub DGHM, z oznaczeniem CE). Przed pierwszym i każdym kolejnym użyciem wymagane jest wyczyszczenie i dezynfekcja wszystkich wyrobów. Upewnić się, że wszystkie powierzchnie wyrobów mają kontakt z roztworami czyszczącymi i dezynfekującymi. Przechowywane wyroby powinny być wyczyszczone dezynfekowane lub wysterilizowane i suche. Przed zabiegiem poddać sterylizacji wszystkie wyroby. Wymienionych soczewek nie wolno poddawać sterylizacji parowej w autoklawie ani gotować. Nie wolno zanurzać w acetolu ani innych rozpuszczalnikach. Każdy poważny incydent, który miał miejsce w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają siedzibę. **OGRNICZENIA:** Wielokrotne przetwarzanie ma minimalny wpływ na te urządzenia¹. Szybkie chłodzenie może spowodować uszkodzenie wyrobów. **MIEJSCE UŻYCIA:** Wyczyszczyć ściereczką nasączaną alkoholem. **PRZYGOTOWANIE:** Po użyciu wszystkie wyroby należy poddać dekontaminację najszybciej jak to możliwe. **AUTOMATYCZNE CZYSZCZENIE:** Nie jest zalecane. **REČCZNE CZYSZCZENIE:** 1) Wyczyszczyć ściereczką nasączaną alkoholem. 2) Przejść do dezynfekcji lub sterylizacji według instrukcji. **AUTOMATYCZNA DEZYNFKEKCJA:** Nie jest zalecana. **DEZYNFKEKCJA:** 1) Wyczyszczyć rečcnie wyrob zgadnie z instrukcjami. 2) Wybrać jeden z poniższych środków: Środek dezynfekujący Cidex, aktywowany roztwór aldehydu glutarowego LUB Steris Revital-Ox Resert (Niezgodność OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, i OI-SP). Patrz instrukcję producenta dla Stężenie oraz Czas kontaktu. 3) Zanurzyć wyrob i upewnić się, że wszystkie jego powierzchnie mają kontakt z roztworem dezynfekującym. 4) Po rečcznej dezynfekcji wysokiego poziomu zanurzyć i płukać soczewkę przed 1 minutą w dużej objętości (co najmniej 100 mililitrów) zimnej lub letniej wody sterylnej. Powtórzyć tę procedurę 2 razy, używając do plukania świeżej wody, aby zapewnić usunięcie roztworu dezynfekującego. **PRZESTROGA:** Aby uniknąć uszkodzenia soczewki, nie przekraczać zalecanego czasu ekspozycji. **SUSZENIE:** Osuszyć starannie wyroby niestrzepiącymi się chusteczkami lub sprzążonym powietrzem do zastosowań szpitalnych i umieścić w suchym etui do przechowywania. **KONSERWACJA:** Skontrolować pod kątem widocznego zanieczyszczeń lub pozostałości. W razie zauważenia zanieczyszczeń lub pozostałości powtórzyć procedure czyszczenia. Przed każdym użyciem skontrolować starannie wyroby pod kątem uszkodzeń, pęknięć lub usterek. Nie używać uszkodzonych wyrobów. Instrukcje demontażu i ponownego montażu zawierają karty poszczególnych produktów. Konserwacja nie jest wymagana. **PAKOWANIE:** Można używać standardowych opakowań biologicznych typu peel-pack (*zawijanych*). Opakowanie powinno być na tyle duże, aby pomieścić wyrob bez wywierania nacisku na uszczelki. Opakowania biologiczne typu peel-pack zapewniają sterylność po procesie sterylizacji. **STERYLIZACJA:** EO (tlenek etylenu) - Minimalny czas: 1 godzina; Temperatura: 130°F (54°C); Czas napowietrzania: 12 godzin; Stężenie: 600mg/L; Wilgotność: 100%. SYSTEM 1E firmy Steris. Postępować według instrukcji firmy Steris. Niezgodność MaxLight CR-39 Indrects. Steris V-Pro maxA: Cykl do kanałów i cykl do wyrobów bez kanałów; Steris V-Pro 1 maxA: Cykl do kanałów i cykl do wyrobów bez kanałów; Steris V-Pro 60: Cykl do kanałów i cykl do wyrobów bez kanałów; Steris V-Pro s2: Cykl do kanałów i cykl do wyrobów bez kanałów (patrz Uwaga 1). Postępować według instrukcji firmy Steris. Niezgodność MaxLight CR-39 Indrects. System sterylizacji niskotemperaturowej Sterizone VP4 – Cykl 1 (patrz Uwaga 1) Postępować zgadnie z instrukcjami dotyczącymi systemu sterylizacji niskotemperaturowej Sterizone VP4. **UWAGA:** 1) Kolorowe aluminium zblaknie do naturalnej barwy aluminium po 25 cyklach. **PRZEOCHOWYWANIE:** Przed przechowywaniem należy się upewnić, że wyroby są czyste, dezynfekowane i suche. Należy je przechowywać w temperaturze pokojowej w czystym, suchym miejscu. **KONTAKT Z PRODUCENTEM:** Numer telefonu i adres lokalnego przedstawiciela podano w broszurze. Informacje o metodach czyszczenia są dostępne także w witrynie internetowej pod adresem www.ocularinc.com na karcie Product Care (Pielęgnacja produktu). Niniejsze instrukcje zostały zatwierdzone jako UMOŽLIWIJAJACE przygotowanie wyrobu medycznego do ponownego użycia. Osoba poddająca wyrob dekontaminacji odpowiada za osiągnięcie wymaganego rezultatu przy użyciu określonego sprzętu i materiałów oraz przy udziale personelu w placówce przeprowadzającej dekontaminację. Zazwyczaj wymagane są walidacja i rutynowe monitorowanie

Čeština - Czech

NÁVOD K PEČI O PRODUKT: ZPŮSOB ČIŠTĚNÍ 2 – ZARIŽENÍ: Všechny nepřímé diagnostické/laserové čočky Ocular MaxField® Glass a MaxLight® CR-39 **POZNÁMKA:** Viz Metoda čištění 3 pro OI-20A, OI-20AS a OI-28A. V

APORAVÍ: Před použitím si prostudujte všechny pokyny. Dopržíte pokyny a varování vydané výrobcem všechn použitých dekontaminačních, dezinfekčních a čisticích přípravků. Kdykoliv to bude možné, nepoužívejte k čištění a sušení abrazivní materiály. Nesprávná manipulace a péče nebo nesprávné použití mohou vést k předčasnemu opořebleniu fácteho prostředku. Před použitím pečlivě zkонтrolujte tyto prostředky, jestli nevykazují poškození, praskliny nebo poruchy. Dávejte pozor, aby se prostředky nepoškodily. Používejte pouze schválené dezinfekční roztoky (např. FDA, DGHM, označení CE...). Každý prostředek vyžaduje před prvním použitím i každým následným použitím čištění a dezinfekci. Zajistěte plný kontakt se všemi povrchy prostředku s čisticími a dezinfekčními roztoky. Uchovávejte prostředky v čistém, dezinfikovaném nebo sterilizovaném a suchém stavu. Před zákrokem sterilizujte všechny prostředky. Nikdy nesterilizujte uvedené čočky v parním autoklávu ani varem. Nikdy neponorujte do acetolu ani jiných rozpouštědel. Jakykoli vážný incident, ke kterému došlo v souvislosti s prostředkem, by mohl být oznámen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je užívatelem a/nebo pacientem použaven. **OMEZENÍ: Repeated processing has minimal effect on these devices 1.** Rychlé chlazení může prostředky poškodit. **MÍSTO POUŽITÍ:** Vyučtěte čisticí úterkovu na bázi alkoholu. **PŘIPRAVA:** Zpracujte všechny prostředky k opakovanému použití, jak nejdříve to bude po použití prakticky možné. **AUTOMATIZOVANÉ ČIŠTĚNÍ:** Nedoporučuje se. **MANUÁLNÍ ČIŠTĚNÍ:** 1)Vyučtěte čisticí úterkovu na bázi alkoholu. 2)Pokaždé dle pokynů k dezinfekci nebo sterilizaci. **AUTOMATIZOVANÁ DEZINFKECE:** Nedoporučuje se. **DEZINFKECE:** 1) Provedte manuální čištění dle pokynů. 2) Zvolte jedno z následujících: Dezinfekční přípravek Cidex, aktivovaný roztok glutaraldehydu nebo Steris Revital-Ox Resert (*Není kompatibilní s: OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP*). Viz pokyny výrobce pro Koncentrace a Kontaktní doba. 3) Ponořte prostředek a zajistěte, aby dezinfekční roztok měl úplný kontakt se všemi povrhy zařízení. 4) Po manuální dezinfekci vysoké úrovni namočte a opłachujte čočku ve velkém objemu (minimálně 100 ml) studené nebo vlažné sterilní vody po dobu 1 minutu. Zapojte tento postup 2x čerstvou opłachovací vodou, aby odstranili dezinfekční roztok. **UPOZORNĚNÍ:** Neprékračujte doporučovanou expozici doby, abyste nepoškodili čočku. **SUŠENÍ:** Vysušte prostředky pečlivě netřepicími hadíky nebo stlačeným vzdutchem určeným k nemocničnímu použití a vložte je do suchého úložného obalu. **ÚDRŽBA:** Zkontrolujte, jestli produkt neobsahuje viditelnou kontaminaci nebo nečistoty. Pokud jsou kontaminace nebo nečistoty viditelné, zapojte postup čištění. Před použitím pečlivě zkонтrolujte tyto prostředky, jestli nevykazují poškození, praskliny nebo poruchy. Dávejte pozor, aby se prostředky nepoškodily. Pokyny k demontáži/sestavení naleznete v specifických produktových listech. Není nutná žádná údržba. **BALENÍ:** Lze použít standardní biologické balíčky se sloupnutelným uzávěrem (v obalu). Balíček by měl být dostatečně velký, aby se do něj prostředek vešel bez napnutí uzávěrů. Biologické balíčky se sloupnutelným uzávěrem zajišťují sterilitu po sterilizaci. **STERILIZACE:** EO (etylénoxid) Minimální doba: 1 hodina; Teplota: 130 °F (54 °C); Doba větrání: 12 hodin; Koncentrace: 600 mg/L; Vlhkost: 100%. Steris SYS-TEM 1E Dodržíte pokyny Steris. Nekompatibilní s MaxLight CR-39 Indirects. Sterilizátor nízkoteplotního sterilizátoru. Steris V-Pro max: Luminální cyklus a cyklus bez lumin; Steris V-Pro max2: Luminální cyklus a cyklus bez lumin; Steris V-Pro 60: Luminální cyklus a cyklus bez lumin. Steris V-Pro s2: Luminální cyklus a cyklus bez lumin (vzpoznámka 1). Dodržíte pokyny Steris. Nekompatibilní s: MaxLight CR-39 Indirects, STERIZONE® VP4 - cyklus 1 (vzpoznámka 1). Říďte se pokyny STERIZONE® VP4 Sterilizátor nízkoteplotního sterilizačního systému. **POZNÁMKY:** 1) Barvený hliník po 25 cyklech vybledne na pirozenou barvu hliníku. **USKLADNĚNÍ:** Ujistěte se, že jsou před uskladněním prostředky vyučeny, vyzdeřivánky a vyušeny. Uchovávejte v čistém a suchém prostředí s pokojovou teplotou. **KONTAKT NA VÝROBCE:** Viz telefonní číslo a adresu místního zástupce v brožuře. Metody k čištění jsou také k dispozici na internetových stránkách www.ocularinc.com v části Péče o produkt. Pokyny v tomto dokumentu jsou validovány jako SCHOPNÉ připravit zdravotnický prostředek k opakovanému použití. Subjekt provádějící zpracování je zodpovědný za dosažení požadovaného výsledku zpracováním k opětovnému použití pomocí zařízení, materiálu a personálu na pracovišti k opětovnému zpracování. To normálně vyžaduje validaci a rutinní sledování procesu.

Italiano - Italiano

ISTRUZIONI PER LA CURA DEL PRODOTTO: METODO DI PULIZIA 2 - DISPOSITIVI: Tutti gli obiettivi oculari Max-Hield® Glass e MaxLight® CR-39 diagnostici/laser indiretti. **NOTA:** vedere il metodo di pulizia 3 per OI-20A, OI-20AS e OI-28A.

AVVERTENZE: Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Seguire le istruzioni e le avvertenze, come indicato dai produttori di qualsiasi decontaminante, disinsettante e agente di pulizia utilizzato. Una gestione e una cura o un utilizzo errati possono comportare l'usura prematura di questi dispositivi. Una gestione e una cura o un utilizzo errati possono comportare l'usura prematura di questi dispositivi. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti prima di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Utilizzare solo soluzioni disinsettanti approvate (ad es. FDA, DGHM, marchio CE...). Ogni disinfezione necessita di pulizia e disinfezione e prima del primo utilizzo e per qualsiasi utilizzo successivo. Assicurarsi che le soluzioni detergenti e disinsettanti entrino pienamente in contatto con tutte le superfici dei dispositivi. Sterilizzare tutti i dispositivi prima dell'intervento chirurgico. Conservare i dispositivi in un ambiente pulito, disinsettato o sterilizzato e asciutto. Non sterilizzare in autoclave a vapore né far bollire le lenti elencate. Non immergere mai in acetone o altri solventi. Qualsiasi incidente grave che si è verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente. **LIMITI:** L'elaborazione ripetuta ha un effetto minimo su questi dispositivi¹. Un raffreddamento rapido potrebbe danneggiare i dispositivi. **PUNTO DI UTILIZZO:** Pulire con una salvietta imbevuta di alcool. **PREPARAZIONE:** Rigenerare tutti i dispositivi appena possibile, dopo l'uso. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** 1) Pulire con una salvietta imbevuta di alcool. 2) Procedere con le istruzioni di disinfezione o sterilizzazione. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata.

DISINFEZIONE: 1) Eseguire la pulizia manuale in base alle istruzioni. 2) Selezionare uno dei metodi seguenti. Disinfettante: Cidex, soluzione di glutaraldeide attivata O Steris Revital- Ox Resert (non compatibile con OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP) 3) Vedere le istruzioni fornite dal produttore per Concentrazione e Tempi di contatto. Immersione il dispositivo e assicurarsi che la soluzione disinsettante entri completamente in contatto con tutte le superfici del dispositivo. 4) Dopo la disinfezione manuale di alto livello, immergere e sciaccuare accuratamente la lente in grandi quantità (almeno 100 mililitri) di acqua fredda o tiepida per 1 minuto. Ripetere questa procedura 2 volte con acqua di risciacquo fresca per assicurare la rimozione della soluzione di disinfezione. **ATTENZIONE:** per evitare danni alla lente, non superare i tempi di esposizione raccomandati. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per e individuare danni, rotture o malfunzionamenti prima di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per istruzioni di smontaggio/rimontaggio. Non è richiesta alcuna manutenzione. **CONFEZIONE:** È possibile utilizzare peel-pack biologici standard (assicurano confezioni). La confezione deve essere di dimensioni sufficienti da contenere il dispositivo senza sollecitare le guarnizioni. I peel-pack biologici la sterilità dopo il processo di sterilizzazione. **STERILIZZAZIONE:** EO (ossido di etilene): Durata minima: 1 ora. Temperatura: 130°F (54°C). Tempi di aerazione: 12 ore. Concentrazione: 600 mg/l . Umidità: 100%. Steris SYSTEM 1E - Seguire le istruzioni di Steris. Non compatibile con MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: Ciclo lumen e non lumen Steris V-Pro maX: 2 Ciclo lumen e ciclo non lumen. Steris V-Pro 60: Ciclo lumen e non lumen; Steris V-Pro s2: Ciclo lumen e non lumen (vedere nota 1) Seguire le istruzioni di Steris. Non compatibile con MaxLight CR-39 Indirects. Sistema di sterilizzazione a bassa temperatura Sterizone VP4 - Ciclo 1 (vedere nota 1) Seguire le istruzioni del sistema di sterilizzazione a bassa temperatura Sterizone VP4. **NOTA:** 1. L'alluminio colorato diventerà di un colore alluminio naturale entro 25 cicli. **CONSERVAZIONE:** Assicurarsi che i dispositivi siano puliti, disinsettati e asciutti prima di conservarli. Conservare in un ambiente pulito e asciutto, a temperatura ambiente. **CONTATTO DEL PRODUTTORE:** Vedere la brochure per il numero di telefono e l'indirizzo del rappresentante locale. Metodi di pulizia sono disponibili anche sul sito Web all'indirizzo www.ocularinc.com in Cura del prodotto. Le istruzioni qui contenute sono state convalidate come IN GRADO di preparare il dispositivo medico per il riutilizzo. L'operatore ha comunque la responsabilità di assicurare che i processi vengano eseguiti facendo uso di attrezzature, materiali e personale nelle strutture di ritrattamento, allo scopo di ottenere il risultato desiderato. Questa procedura di norma prevede una convalida e un controllo di routine.

Português - Portuguese

INSTRUÇÕES DE CUIDADOS COM O PRODUTO. MÉTODO DE LIMPEZA 2-DÍSPOSITO (G): Todas as lentes OCULAR MAX Ievo Glass e MaxLight® CR-39 para diagnóstico indireto / lentes a laser. **Observação:** consulte o método de limpeza 3 para OI-20A, OI-20AS e OI-28A.

AVISOS: Leia todas as instruções antes da utilização. Siga as instruções e os avisos conforme emitidos pelos fabricantes de quaisquer descontaminantes, desinfetantes e agentes de limpeza utilizados. Sempre que possível, evite utilizar materiais abrasivos para a limpar e secar. O manuseamento, cuidado ou utilização incorreta pode provocar o desgaste prematuro destes dispositivos. Antes de cada utilização, inspecione estes dispositivos quanto a danos, fendas ou problemas de funcionamento. Não utilize dispositivos danificados. Utilize apenas soluções desinfetantes aprovadas (por exemplo, pela FDA, DGHM, marcação CE, etc.). É necessário limpar e desinfetar todos os dispositivos antes da primeira utilização e de qualquer utilização subsequente. Certifique-se de que as soluções de limpeza e desinfecção entram totalmente em contacto com todas as superfícies dos dispositivos. Guarde os dispositivos limpos, desinfetados ou esterilizados e secos. Esterilize todos os dispositivos antes da cirurgia. Nunca limpe a vapor em autoclave nem ferva lentes listadas. Nunca mergulhe em acetona ou outros solventes. Qualquer incidente grave ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou dono está estabelecido. **LIMITAÇÕES:** O processamento repetido tem um efeito mínimo nesses dispositivos¹. O arrefecimento rápido pode danificar os dispositivos. **PONTO DE UTILIZAÇÃO:** Limpe com uma toalhita com álcool. **PREPARAÇÃO:** Represesse todos os dispositivos logo que possível após a utilização. **LIMPEZA AUTOMATIZADA:** Não recomendada. **LIMPEZA MANUAL:** 1) Limpe com uma toalhita com álcool. 2) Continue com as instruções de desinfecção ou esterilização. **DESINFECÇÃO AUTOMATIZADA:** Não recomendada. **DESINFECÇÃO:** 1) Realize a limpeza manual de acordo com as instruções 2) Escolha um dos seguintes: Desinfetante: Cidex, solução de glutaraldeído ativado OU Steris Revital-Ox Reset (Não compatível com com OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, e OI-SP) Consultar as instruções do fabricante para Concentração e Tempo de contacto. 3) Mergulhe o dispositivo e certifique-se de que a solução desinfetante entra totalmente em contacto com todas as superfícies do mesmo. 4) Após a desinfecção manual de alto nível, mergulhe e enxague a lente num grande volume (pelo menos 100 mililitros) de água fria ou morna durante um minuto. Repita este procedimento duas vezes com água nova, para garantir a remoção da solução de desinfecção. **CUIDADO:** para evitar danos na lente, não exceda o tempo de exposição recomendado. **SECAGEM:** Seque cuidadosamente os dispositivos com tecidos sem fiapos ou ar comprimido de grau hospitalar e coloque-os numa caixa de armazenamento seca. **MANUTENÇÃO:** Ispiceione quanto à existência de contaminantes ou detritos visíveis. Se observar contaminantes ou detritos, repita o procedimento de limpeza. Antes de cada utilização, inspecione estes dispositivos quanto a danos, fendas ou problemas de funcionamento. Não utilize dispositivos danificados. Consulte as folhas específicas dos produtos para obter as instruções de desmontagem/nova montagem. Nenhuma manutenção necessária. **EMBALAGEM:** Podem ser utilizadas embalagens tipo "peel pack" (embrulhadas) biológicas padrão. A embalagem deve ser suficientemente grande para conter o dispositivo sem criar tensão na vedação. As embalagens tipo "peel pack" biológicas garantem a esterilidade após o processo de esterilização. **ESTERILIZAÇÃO:** OE (óxido de etileno) - Tempo mínimo: 1 hora; Temperatura: 130°F (54°C); Tempo de arejamento: 12 horas; Concentração: 600mg/L; Humididade: 100%. SISTEMA Steris 1E - Seguir instruções da Steris. Não compatível com MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX Ciclo com e sem lumen; Steris V-Pro 1 maX 2: Ciclo com lumen e ciclo sem lumen; Steris V-Pro 60: Ciclo com e sem lumen; Steris V-Pro s2: Ciclo com e sem lumen (ver nota 1). Seguir instruções da Steris. Não compatível com MaxLight CR-39 Indirects. Sistema de esterilização de baixa temperatura - Ciclo 1 Sterizone VP4 (Ver nota 1) Siga as instruções do Sistema de esterilização de baixa temperatura Sterizone VP4. **NOTA:** 1) O alumínio colorido começará a perder a coloração, regressando à cor natural do alumínio em 25 ciclos. **ARMazenamento:** Certifique-se de que os dispositivos estão limpos, desinfetados e secos antes de os armazenar. Armazene-os num ambiente limpo e seco à temperatura ambiente. **CONTACTO DO FABRICANTE:** Consulte o folheto para obter o número de telefone e o endereço do representante local. Os métodos de limpeza também estão disponíveis no site Web em www.ocularinc.com, em cuidados dos produtos. As instruções contidas no presente documento foram validadas como sendo CAPAZES de preparar um dispositivo médico para a reutilização. Continua a ser da responsabilidade do processador garantir que o reprocessamento, conforme efetuado na realidade com equipamento, material e pessoal na instalação de reprocessamento, alcança o resultado pretendido. Normalmente, isto requer a validação e a monitorização

Lietuvių - Lithuanian

PRODUKTO PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA: VALYMO METODAS 2 – RENGINIS: Visi „Ocular MaxField® Glass“ ir „MaxLight® CR-39“ netiesioginiai diagnostiniai/lazeriniai lešiai. **PASTABA:** OI-20A, OI-20AS ir OI-28A žr. 3 valymo metodą.

ISPĖJIMAI: Prieš naudodamis perskaitykite visus nurodymus. Laikykites visų gamintojo patelėtų nurodymų ir išspėjimų dėl naudojamų nukensminimo, dezinfekavimo ir valymo priemonių. Jei įmanoma, valydamis ir džiovindami nenaudokite abrazivinių medžiagų. Netinkamai tvarkomi, prižiūrimi ar naudojami prietaisais gali greičiau susidėvėti. Kiekvieną kartą prieš naudojant prietaisus reikia patikrinti, ar nėra pažeidimų, ištrūkumų ar trūkumų. Nenaudokite pažeistu prietaisu. Prieš pirmą ir kiekvieną kartą naudojant, kiekvieną prietaisą reikia nuvalyti ir dezinfekuoti. Užtikrinkite, kad valymo ir dezinfekavimo tirpalai susilestę su visais priešais paviršiais. Prieš operaciją sterilizuokite visus prietaisus.

Prietaisus reikia laikyti švarius, dezinfektuotus ar sterilizuotus ir sausus. Nurodyti lešiu negalima apdrožinti garinu autoklavu ar virinti. Negalima merkti į acetoną ar kitus tirpiklius. Naudokite tik patvirtintus dezinfekavimo tirpalus (pvz., FDA, DGHM, CE ženklius...). Apie bet kokią rūmą su prietaisais susijusį incidentą reikėtu pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

PRIBOJIMAI: Perdirbimas turi minimalų poveikį šiemis prietaisams¹. Staigiai atvėsinus, galima pažeisti prietaisus. **NAUDIMO VIETA:** Naujalykite spiritu sudrėkinta servetėle. **PARUOŠIMAS:** Visus paraudotus prietaisus reikia kuo greičiau pakartotinai apdrožinti. **AUTOMATINIS VALYMAS:** Nerekomenduojamas. **RANKINIS VALYMAS:** 1) Nuvalykite spiritu sudrėkinta servetėle. 2) Toliai laikykites dezinfekavimo arba sterilizavimo nurodymų. **AUTOMATIS DEZINFEKAVIMAS:** 1) Laikydami nurodymus, atlikite rankinių valymą. 2) Pasirinkti vieną iš toliai nurodytu variantų: Dezinfekavimo priemonė Codex² aktyvintas glutaraldehido tirpalas arba Steris Revital-Ox Resert (Nesuderinama su OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Žr. gamintojo instrukciją dėl Koncentracija ir Kontaktu trukmė. 3) Imerkitė prietaisą iš užtirkinkite, kad dezinfekavimo tirpalas susilestę su visais priešais paviršiais. 4) Atlikite rankinių aukštost kokybės dezinfekavimą, įmerkite į didelį tūrį (mažiausiai 100 mililitrų) vėsauša arba drungino švaraus vandens ir skalauskite 1 minutę. Procedūrą pakartokite 2 kartus, naudodamis švaru vandenį, kad pašalinumėte dezinfekavimo tirpalą.

PERSPEJIMAS: neviršykite rekomenduojamo poveikio laiko, kad nepažeistumėte lešio. **DŽIOVINIMS (NUUSAUSINIMAS):** Prietaisus reikia kruopščiai nususinti nepūkuotomis šluostėmis arba džiovinoti ligoniškis klases suslėgti ori ir sudėti į sausą saugojimo dėklą. **TECHNINĖ PRIEŽIŪRA:** Apžiūrėkite, ar nėra teršalų arba nešvarumų. Pastebėjė teršalų arba nešvarumą, pakartokite valymo procedūrą. Kiekvieną kartą prieš naudojant prietaisus reikia patikrinti, ar nėra pažeidimų, ištrūkumų ar trūkumų. Nenaudokite pažeistu prietaisu. Žr. konkretus gamino išardymo / surinkimų instrukciją. Techninė priežiūra nereikalinga. **PAKAVIMAS:** Galima naudoti standartines biologines atplėšiamas pakuočias (ivynojojimo medžiaga). Pakuočė turi būti pakankamai didelė, kad prietaisais yodo tilptų neįtempiant sandarliklį. Sterilizavimo pakuočiai steriliuojama po sterilizacijos. **STERILIZAVIMAS:** EO (etylēno oksidais) – Trumprasiškumas laikas: 1 valanda. Temperatūra: 130 °F (54 °C). Aeracijos laikas: 12 valandų. Koncentracija: 600 mg/l. Drėgnis: 100 %. Steris SYSTEM 1E - Laikykites „Steris“ nurodymų. Nesuderinama su MaxLight CR-39 Indirects. „Steris V-Pro max“: lumenų ir ne lumenų ciklas; „Steris V-Pro max 2“: lumenų ir ne lumenų ciklas; „Steris V-Pro 60“: lumenų ir ne lumenų ciklas; „Steris V-Pro 66“: lumenų ir ne lumenų ciklas (žr. Pastaba 1). Laikykites „Steris“ nurodymų. Nesuderinama su MaxLight CR-39 Indirects. Sterizone VP4³ sterilizavimo žemoje temperatūroje sistema – 1 ciklas (žr. pastaba 1) Laikykites „Sterizone VP4“ sterilizavimo žemoje temperatūroje sistemos instrukcijos. **PASTABA:** 1. Dažytas aluminis išblus iki natūralios aluminio spalvos per 25 ciklus. **LAIKYMAS:** Prieš laikant reikia užtikrinti, kad prietaisai būtų švarūs, dezinfekuoti ir sausūs. Laikyti švarūs, sausoje vietoje, kambario temperatūroje. **GAMINTOJO KONTAKTINIAI DUOMENYS:** vietas atstovo telefono numerį ir adresą žr. brošūroje. Valymo metodai taip pat aprašyti svetainėje www.ocularinc.com, gaminijų priežiūros skyrybė. Čia pateiktū nurodymai yra patvirtinti kaip TINKAMI paruošti medicinos prietaisų kartotiniam naudojimui. Naudotojas lieka atsakingas už tai, kad būtų pasiekti pageidaujami kartotinio apdorojimo, kurį atlieka darbuotojai apdorojimo vietoje naudodamis tinkamą įrangą ir medžiagas, rezultatai. Tam užtikrinti paprastai reikia proceso patvirtinimo ir reguliaros stebėsenos.

Slovenský - Slovak

NÁVOD NA PÉČI O VÝROBOK: METÓDA ČISTENIA 2 – ZARIADENIA: Všetky sklá MaxField® Glass a nepríamo diagnostické/laserové šošovky MaxLight® CR-39. **POZNÁMKA:** Pozrite si metódú čistenia 3 OI-20A, OI-20AS a OI-28A.

VAROVANIA: Pred použitím si precítajte všetky pokyny. Dodržujte pokyny a varovania vydané výrobcom akýchkoľvek používaných dekontaminačných činidiel, dezinfekčných prípravkov a čistiacich prostriedkov. Vždy, keď je to možné, sa pri čistení a sušení vyhnite používaniu abrazívnych materiálov. Neprávna manipulácia a starostlosť či nesprávne používanie môžu viesť k predčasnemu opotrebovaniu týchto pomôckov. Pred každým použitím pomôcky dôkladne skontrolujte ohľadom poškodenia, prasklin alebo porúch. Poškodené pomôcky nepoužívajte. Každá pomôcka vyžaduje čistenie a dezinfekciu pred prvým použitím, ako aj každým následným použitím. Zaistite, aby boli čistacie a dezinfekčné roztoky v úplnom kontakte so všetkými povrchmi pomôcky. Pred chirurgickým zákrokom všetky pomôcky vysterilizujte. Pomôcky uchovávajte vo vysúšacom, výdezinfikovanom alebo vysterilizovanom stave. Uvedené šošovky nikdy neautoklavujte parou ani nevarí. Nikdy neponárajte do acetónu ani iných rozpúšťadiel. Používajte len schválené dezinfekčné roztoky (napr. FDA, DGHM, označenie CE...). Každý vážny incident, ktorý sa vyskytol v súvislosti s pomôckou, by mal byť nahlásený výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený. **OBMEDZENIA:** Opakovane spracovanie má na tieľo zariadenia minimálny vplyv¹. Rýchle ochladenie môže poškodiť pomôcky. **MIESTO POUŽITIA:** Vyčistite alkoholovou utierkou. **PRÍPRAVA:** Všetky pomôcky po použití opäťovne spracujte čo najskôr, ako je rozumné prakticke. **AUTOMATIZOVANÉ ČISTENIE:** Neodporúča sa. **RUCNÉ ČISTENIE:** 1) Vyčistite alkoholovou utierkou. 2) Pokračujte pokynmi na dezinfekciu alebo sterilizáciu. **AUTOMATIZOVANÁ DEZINFEKCIJA:** Neodporúča sa. **DEZINFEKCIJA:** 1) Vykonajte manuálne čistenie podľa pokynov. 2) Vyberte jednu z nasledujúcich možností: Dezinfekčné činidlo Codex, Activated Glutaraldehyde Solution alebo Steris Revital-Ox Resert Nekompatibilné s OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP) Pozrite si návod od výrobcu pre Koncentrácia a Doba kontaktu. 3) Ponorte pomôcku a zaistite, aby sa roztok dezinfekčného prostriedku doskal do úplného kontaktu so všetkými plochami pomôcky. 4) Po manuálnej vysokourovnej dezinfekcii ponorte a opachujte šošovku veľkým objemom (minimálne 100 mililitrov) studenej alebo vlažnej sternej vody do obu 1 minút. Tento postup zopakujte 2-krát s čerstvou vodou na opách, aby ste zaistili odstránenie dezinfekčného roztoku. **POZOR:** Aby ste predišli poškodeniu šošovky, neprekráčajte odporúčanú dobu expozície. **SUŠENIE:** Pomôcky dôkladne vysušte pomocou handričiek nezanechávajúcich vlákn alebo stačeného vzdachu nemocničnej úrovne a umiestnite do suchého skladovacieho puzdra. **ÚDRŽBA:** Skontrolujte ohľadom viditeľnej kontaminácie alebo nečistot. Ak je viditeľná kontaminácia alebo nečistota, zopakujte postup čistenia. Pred každým použitím pomôcky dôkladne skontrolujte ohľadom poškodenia, prasklin alebo porúch. Poškodené pomôcky nepoužívajte. Pokyny ohľadom rozkladania/skladania nájdete v špecifických produktových listoch. Nevyžiadajte sa žiadna údržba. **BALENI:** Možno použiť štandardné biologické odlupovacie vrecká (zabalené). Vrecko má byť dosť veľké na to, aby obsiahlo pomôcku bez napínania zapečatenia. Biologické odlupovacie vrecká zaistujú sterilitu po postepej sterilizácii. **STERILIZÁCIA:** EO (etylénoxid) - Minimálna doba: 1 hodina. Teplota: 130 °F (54 °C). Doba vetrania: 12 hodín. Koncentrácia: 600 mg/l. Vlhkost: 100 %. SYSTÉM Steris 1E - Dodržujte pokyny ohľadom systému Steris. Nekompatibilné s MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX 2 Lumenový a nelumenový cyklus; Steris V-Pro s2: Lumenový a nelumenový cyklus (pozrite si poznámku 1). Dodržujte pokyny ohľadom systému Steris. Nekompatibilné s MaxLight CR-39 Indirects. Nizkoteplotný sterilizačný systém Sterizone VP4 – cyklus 1 (pozrite si poznámku 1) Dodržujte pokyny systému na nízkoteplotnú sterilizáciu Sterizone VP4. **POZNÁMKU:** 1) Farbený hliník nadobudne po 25 cykloch farbu prírodného hliníka. **SKLADOVANIE:** Zaistite, aby boli pomôcky pred uskladnením vystrielené, výdezinfikované a suché. Skladujte v čistom a suchom prostredí s izbovou teplotou. **KONTAKT NA VÝROBCU:** Telefónne číslo a adresu miestneho zástupcu nájdete v brožúre. Metódú čistenia sú dostupné aj na webovej stránke www.ocularinc.com v časti starostlivosti o výrobky. Tu uvedené pokyny boli validované ako SCHOPNÉ prípraví zdrovotnícku pomôcku na opäťovné použitie. Je zodpovednosťou spracovávateľa, aby zaistil, že opäťovné spracovanie reálne vyzkouša pomocou vybavenia, materiálov personálu zariadenia, kde prebieha opäťovné spracovanie, dosiahne požadovaný výsledok. Normálne to vyzaduje overenie a rutinné monitorovanie postupu.

Nederlands - Dutch

PRODUCTONDERHOUDSINSTRUCTIES: REINIGINGSMETHODE 2 – APPARAAT(EN): Alle oculaire MaxField® Glass en MaxLight® CR-39 indirecte diagnostische/laserlenzen. **OPMERKING:** Zie reinigingsmethode 3 voor OI-20A, OI-20AS en OI-28A.

WAARSCHUWINGEN: Lees voor het gebruik alle instructies. Volg de instructies en waarschuwingen zoals uitgegeven door fabrikanten van gebruikte ontsmettingsmiddelen, desinfecterende middelen en reinigingsmiddelen. Vermijd zoveel mogelijk het gebruik van schurende materialen bij het reinigen en drogen. Een onjuiste behandeling en verzorging of misbruik kan leiden tot voortijdige slijtage van deze hulpmiddelen. Inspecteer deze hulpmiddelen vóór elke gebruik zorgvuldig op schade, scheuren of defecten. Gebruik geen beschadigde hulpmiddelen. Gebruik alleen desinfectieoplossingen die zijn goedgekeurd (bijv. FDA, DGHM, CE-markering...). Elk hulpmiddel moet vóór het eerste gebruik in elk volgend gebruik worden gereinigd en gedesinfecteerd. Zorg ervoor dat de reinigings- en desinfectieoplossingen volledig in contact komen met alle oppervlakken van het hulpmiddel. Bewaar de hulpmiddelen in een gereinigde, gedesinfecteerde of gesteriliseerde en droge toestand. Steriliseer alle hulpmiddelen voorafgaand aan een ingreep. De lenzen nooit autoclavieren met stoom of kokend water. Nooit weken in acetone of andere oplosmiddelen. Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd. **BEPERKINGEN:** Herhaalde verwerking heeft een minimaal effect op deze apparaten¹. Een snelle afkoeling kan de hulpmiddelen beschadigen. **PLAATS VAN GEBRUIK:** Reinigen met een alcoholhoedje. **OPBEREIDING:** Herverwerk alle hulpmiddelen zo snel als redelijkerwijs praktisch is na gebruik. **GEAUTOMATISEERDE REINIGING:** Niet aanbevolen. **HANDMATIGE REINIGING:** Reinigen met een alcoholhoedje. Ga verder met de desinfectie- of sterilisatie-instructies. **GEAUTOMATISEERDE DESINFECTIE:** Niet aanbevolen. **DEINFECTIE:** Voer een handmatige reiniging uit volgens de instructies. Kies een van de volgende middelen: Desinfectiemiddel Codex, geactiveerde glutaraldehyde-oplossing of Steris Revital-Ox Resert (Niet compatibel met OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Raadpleeg de instructies van de fabrikant voor Concentratie en Contactduur. Dompel het hulpmiddel onder en zorg ervoor dat de desinfectieoplossing volledig in contact komt met alle oppervlakken van het hulpmiddel. Laat de lens na handmatige desinfectie op hoog niveau 1 minuut weken en spoel de lens vervolgens af met een grote hoeveelheid (minstens 100 milliliter) koud of lauw stielwater. Herhaal deze procedure 2 keer met vers spooelwater om de desinfectieoplossing te verwijderen. **LET OP:** Overschrijd de aanbevolen blootstellingstijd niet, om schade aan de lens te voorkomen. **DROGEN:** Droog de hulpmiddelen zorgvuldig af met pluisvrij tissuepapier of met perslucht van ziekenhuiskwaliteit en plaats ze in een droge opbergdoos. **ONDERHOUD:** Inspecteer de lens op zichtbare verontreinigingen of vervuiling. Herhaal de reinigingsprocedure als er verontreinigingen of vervuiling zichtbaar zijn. Inspecteer deze hulpmiddelen vóór elk gebruik zorgvuldig op schade, scheuren of defecten. Gebruik geen beschadigde hulpmiddelen. Raadpleeg de specifieke productbladen voor instructies voor demontage/hermontage. Geen onderhoud vereist. **VERPAKKING:** Er kunnen standaard biologische wikkels van kunststofpapier (gewikkeld) worden gebruikt. De wikkels moet groot genoeg zijn om het hulpmiddel te bevatten zonder de verzegelingen te belasten. Deze biologische wikkels zorgen voor steriliteit na het sterilisatieproces. **STERILISATIE:** EO (ethylèneoxide) Minimale tijd: 1 uur; Temperatuur: 130 °F (54 °C) Beluchtingstijd: 12 uur; Concentratie: 600 mg/L; Vochtigheid: 100%. Steris SYSTEM 1E Volg de instructies van Steris. Niet compatibel met MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: Lumencyclus en niet-lumencyclus; Steris V-Pro maX 2: Lumencyclus en niet-lumencyclus; Steris V-Pro 60: Lumen- en niet-lumencyclus; Steris V-Pro s2: Lumen- en niet-lumencyclus (zie opmerking). Volg de instructies van Steris. Niet compatibel met MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: Lumencyclus en niet-lumencyclus; Steris V-Pro maX 2: Lumencyclus en niet-lumencyclus; Steris V-Pro 60: Lumen- en niet-lumencyclus; Steris V-Pro s2: Lumen- en niet-lumencyclus (zie opmerking). Volg de instructies van Steris. Niet compatibel met Sterizone VP4 Sterilisatiesysteem op lage temperatuur. **OPMERKING:** 1. Gekleurd aluminium zal binnen 25 cycli vervagen tot een natuurlijke aluminiumkleur. **OPSLAG:** Zorg ervoor dat de hulpmiddelen vóór opslag worden gereinigd, gedesinfecteerd en gedroogd. Opslaan in een schone en droge omgeving op kamertemperatuur. **CONTACTGEGEVENEN FABRIKANT:** Zie de brochure voor het telefoonnummer en adres van uw lokale vertegenwoordiger. De reinigingsmethoden zijn ook beschikbaar op de website www.ocularinc.com onder productverzorging. De instructies in dit document zijn gevalideerd als GESCHIKT voor het voorbereiden van een medisch hulpmiddel voor hergebruik. Het blijft de verantwoordelijkheid van de verwerker om ervoor te zorgen dat de herverwerking, zoals deze in de praktijk wordt uitgevoerd met apparatuur, materiaal en personeel in de herverwerkingsfaciliteit, het gewenste resultaat bereikt. Dit vereist normaal gesproken validatie en een routinematische procesbewaking.

Latvietis—Latvian

PRODUKTA APRŪPES NORĀDĪJUMI: TĪRĀŠANAS METODE 2 – IERĪCE: Visas Ocular MaxField® Glass un MaxLight® CR-39 netiesioginiai diagnostiskas/lazeras lēcas. **PIEZĪME:** OI-20A, OI-20AS un OI-28A sk. 3. tīrāšanas metodi.

BRIDINĀJUMI: Pirms naudodam perskaitykite visus nurodymus. Laikykites visų gamintojo patelėtų nurodymų ir išspėjimų dėl naudojamų nukensminimo, dezinfekavimo ir valymo priemonių. Jei įmanoma, valydamis ir džiovindami nenaudokite abrazivinių medžiagų. Netinkamai tvarkomi, prižiūrimi ar naudojami prietaisais gali greičiau susidėvėti. Kiekvieną kartą prieš naudojant prietaisus reikia patikrinti, ar nėra pažeidimų, ištrūkumų ar trūkumų. Nenaudokite pažeistu prietaisu. Prieš pirmą ir kiekvieną kartą naudojant, kiekvieną prietaisą reikia nuvalyti ir dezinfekuoti. Užtikrinkite, kad valymo ir dezinfekavimo tirpalai susilestę su visais priešais paviršiais. Prieš operaciją sterilizuokite visus prietaisus.

Prietaisus reikia laikyti švarius, dezinfektuotus ar sterilizuotus ir sausus. Nuroduti lešiu negalima apdrožinti garinu autoklavu ar virinti. Negalima merkti į acetoną ar kitus tirpiklius. Naudokite tik patvirtintus dezinfekavimo tirpalus (pvz., FDA, DGHM, CE ženklius...). Apie bet kokią rūmą su prietaisais susijusį incidentą reikėtu pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

PRIBOJIMAI: Perdirbimas turi minimalų poveikį šiemis prietaisams¹. Staigiai atvėsinus, galima pažeisti prietaisus. **NAUDIMO VIETA:** Naujalykite spiritu sudrėkinta servetėle. **PARUOŠIMAS:** Visus paraudotus prietaisus reikia kuo greičiau pakartotinai apdrožinti. **AUTOMATINIS VALYMAS:** Nerekomenduojamas. **RANKINIS VALYMAS**

Dansk - Danish

PRODUKTPLEJEINSTRUKTIONER: RENGØRINGSMETODE 2 - ENHED (ER): Alle Ocular MaxField®-glas og MaxLight® CR-39 indirekte diagnostiske/laserlinser. **BEMÆRK:** Se Rengøringsmetode 3 for OI-20A, OI-20AS og OI-28A.

ADVARSLER: Læs alle instruktioner inden brug. Følg producenternes instruktioner og advarsler om eventuelt anvendte dekontamineringsmidler, desinfektionsmidler og rengøringsmidler. Undgå om muligt brugen af slibende materialer til rengøring og tørring. Ukorrekt håndtering og vedligeholdelse eller misbrug kan medføre for tidlig nedslidning af disse anordninger. Se disse enheder omhyggeligt efter for skader, revner eller funktionsfejl for hver brug. Beskadigede anordninger må ikke anvendes. Brug kun godkendte desinfektionsopløsninger (f.eks. FDA, DGHM, CE Mark...). Hver anordning skal rengøres og desinficeres for dens forst brug og enhver efterfølgende brug. Sørg for, at rengørings- og desinfektionsopløsninger kommer i fuld kontakt med alle anordningsoverflader. Opbevar anordninger i en rengjort, desinficeret eller steriliseret og tør tilstand. Steriliser alle anordninger inden operationen. Angivne linser må aldrig dæmpautoklavieres eller koges. Læg dem aldrig i blød i acetone eller andre oplosningsmidler. Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret. **BEGRENSNINGER:** Gentagen behandling har minimal effekt på disse enheder. Hurtig afkøling kan beskadige anordninger. **ANVENDELSESTED:** Rengør med alkoholserviet.

ORBEREDELSE: Genklargør alle anordninger, så snart det er fornøjt og praktisk efter brug. **AUTOMATISK RENGØRING:** Anbefales ikke. **RENGØRINGSVEJLEDNING:** 1) Rengør med alkoholserviet. 2) Fortsæt med enten desinfektions- eller sterilisationsinstruktioner. **AUTOMATISK DESINFJEKTION:** Anbefales ikke. **DESFJEKTION:** Udfør manuel rengøring i henhold til instruktioner. Vælg et af følgende: Desinfektionsmiddel Cidex, aktiveret glutaraldehydopløsning eller Steris Revital-Ox Resert (ikke kompatibel med OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Se producentens instruktioner til Koncentration og Kontakttid. Nedsaenk anordningen, og sørg for, at desinfektionsopløsningen kommer i fuld kontakt med alle anordnings overflader. Efter manuel desinfektion på højeste niveau skal linsen lægges i blød og skyldes i en stor mængde (mindst 100 ml) kaldt eller lukkent vand i 1 minut. Gentag denne procedure to gange med frisk skyldevand for at sikre, at desinfektionsopløsningen fjernes. **FORSIGTIG:** For at undgå beskadigelse af linsen må den anbefalede ekspansionstid ikke overskrides. **TØRRING:** Tør anordninger forsigtigt med fugfru servietter eller trykluft af hospitalskvalitet, og anbring dem i et tørt opbevaringsetui. **VEDLIGHOLDELSE:** Se efter for synlige kontaminerende stoffer eller snavs. Gentag rengøringsprocedurer, hvis der kan ses kontaminerende stoffer eller snavs. Se disse anordninger omhyggeligt efter for skader, revner eller funktionsfejl for hver brug. Beskadigede anordninger må ikke anvendes. Se specifikke produktdokumentationer om demontering/montering. Ingen vedligeholdelse påkrævet. **EM-BALLAGE:** Der kan bruges standardmæssige biologiske peel-pakninger (indpakket). Pakken skal være stok nok til at indeholde anordningen uden at belaste tætningerne. Biologiske peel-pakninger sikrer sterilitet efter steriliseringsprocessen. **STERILISERING:** EO (ethylenoxid) Minimumstid: 1 time; Temperatur: 54 °C (130 °F); Udluftningstid: 12 timer; Koncentration: 600 mg/L; Luftfugtighed: 100%. Steris SYSTEM 1E Følg Steris-instruktioner. Ikke kompatibel med MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: Lumencyklus og non-lumencyklus; Steris V-Pro maX 2: Lumencyklus og non-lumencyklus; Steris V-Pro 60: Lumen- og non-lumencyklus (Se bemaerkning). Følg Steris-instruktioner. Ikke kompatibel med: MaxLight CR-39 Indirects. Sterizone VP4 system til lavtemperatursterilisering - Cyklus 1 (Se bemaerkning) Følg instruktionerne til Sterizone VP4 system til lavtemperatursterilisering. **BEMÆRKNING:** 1. Farvet aluminium falmer til en naturlig aluminiumfarve inden for 25 cyklusser. **OPBEVARING:** Sørg for, at anordningerne rengøres, desinficeres og tøres inden opbevaring. Opbevares i et rent og tørt miljø ved stuetemperatur. **KONTAKTOPLYSNINGER FOR PRODUCENT:** Se telefonnummeret og adressen til den lokale repræsentant i brochuren. Rengøringsmetoder er også tilgængelige på webstedet på www.ocularinc.com under produktpleje. I instruktionerne her er blevet valideret som EGNEDE til klargøring af en medicinsk anordning til genbrug. Det forbliver brugerens ansvar at sikre, at genklargøringen, sådan som den faktisk udføres ved brug af udstyr, materialer og personale i genklargøringsfaciliteten, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

日本 - Japanese

製品のお手入れ方法 : 洗浄方法 2 - デバイス : すべてのOcularMaxField®GlassおよびMaxLight®CR-39間接診断/レーザーレンズ **注 :** OI-20A、OI-20AS、およびOI-28Aのクリーニング方法3を参照してください。

警告: 使用する前にすべての説明書を読んでください。使用する除染剤、消毒剤、洗浄剤のメーカーが発行する指示や警告に従ってください。可能な限り、洗浄や乾燥に研磨剤を使用することは避けてください。誤った取り扱いや手入れ、誤用は、これらのデバイスの早期摩耗につながります。毎回使用の前に、これらのデバイスに損傷や亀裂、故障がないか注意深く点検してください。損傷したデバイスを使用しないでください。承認された消毒液のみを使用してください（例：FDA、DGHM、CEマークなど）。それぞれのデバイスは、初回使用時とその後は毎回使用のたびに、洗浄と消毒が必要です。デバイスのすべての表面に洗浄/消毒液が完全に接触するようにします。デバイスは、洗浄、消毒または滅菌し、乾燥した状態で保管してください。手術前にすべてのデバイスを滅菌してください。掲載されているレンズを、決して蒸らしたり、オートクレーブ（高圧蒸気滅菌）処理したり、煮沸したりしないでください。アセトンなどの溶剤には決して浸さないでください。デバイスに関する重大なインシデントは、製造元と、ユーザーおよび/または患者が設立している加盟国の所管官庁に報告する必要があります。 **制限事項:** 繰り返し処理しても、これらのデバイスへの影響は最小限です¹。急激な冷却はデバイスを破損する恐れがあります。 **使用ポイント:** アルコールワイプで拭いてください。 **準備:** 使用後は合理的に可能な限り直ちに、すべてのデバイスを再処理します。 **自動クリーニング:** 推奨されません。 **クリーニングマニュアル:** 1) アルコールワイプで拭いてください。2) 消毒または滅菌のいずれかに従ってください。 **自動消毒:** 推奨されません。 **消毒:** 1) 指示に従って手動で洗浄します 2) 次のいずれかを選択してください。消毒液 Cidex、活性グルタルアルデヒド溶液 た Steris Revital-Ox Resert (互換性がない OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP) メーカーの説明書を参照 に と つて 濃度 と 接触時間。 3) デバイスを浸して、消毒液がすべてのデバイス表面と完全に接触するようにします。 4) 手作業による高レベル消毒の後、レンズを浸し、大量（100ミリリットル以上）の冷水またはぬるま湯の滅菌水で1分間すすぎます。 **注意:** レンズの損傷を避けるため、推奨される暴露時間を超えないようにしてください。 **メンテナンス:** 目に見える汚れやゴミがないかを点検します。汚れやゴミが見える場合は、洗浄手順を繰り返します。毎回使用の前に、これらの機器に損傷や亀裂、故障がないか注意深く点検してください。損傷したデバイスを使用しないでください。 分解/組立方法については、各製品シートを参照してください。メンテナンスは不要です。 **梱包:** 標準的なバイオペールパック（ラップ）が使用できます。パックは、シールに負担をかけずにデバイスを収納するのに十分な大きさでなければなりません。バイオペールパックは、滅菌処理後の無菌性を確保します。 **滅菌:** (エチレンオキシド) 最短時間：1時間；温度：130°F(54°C)；曝露時間：12時間；濃度：600mg/L；湿度：100% Steris SYSTEM 1E - Sterisの指示に従ってください 互換性がないもの MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: ルーメンサイクルとノンルーメンサイクル；Steris V-Pro maX 2: ルーメンサイクルとノンルーメンサイクル；Steris V-Pro 60: ルーメンとノンルーメンサイクル；Steris V-Pro s2: ルーメンとノンルーメンサイクル（注参照1）Sterisの指示に従ってください 互換性がないもの MaxLight CR-39 Indirects. Sterizone VP4 低温滅菌システム - サイクル1（注参照1）Sterizone VP4 低温滅菌システムの指示に従ってください。 **注:** 1. カラーラルミは、25サイクルで自然なアルミニウム色に退色します。 **保管:** 保管する前に、デバイスが洗浄、消毒され、乾燥していることを確認してください。清潔で乾燥した室温環境で保管します。 **メーカー連絡先:** 現地代理店の電話番号と住所は、パンフレットをご覧ください。洗浄方法については、ウェブサイト www.ocularinc.com の「製品ケア」でも確認することができます。ここに記載されている指示は、医療機器の再使用準備が可能であることが検証されています。再処理施設の設備、材料、および人員を使用して実際に行われた再処理が望ましい結果をもたらすことを保証するのは、依然として処理者の責任です。これには通常、プロセスの検証と定期的な監視が必要です。

Rx Only

CAT

Bulgarian: Само с рецепта - устройство, ограничено използване от или по нареходане на лекар, **Croatian:** Samo na recept - uređaj je ograničen na upotrebu od strane liječnika ili po nalogu liječnika, **Czech:** Pouze na předpis - zařízení je omezeno na použití lékařem nebo na příkaz lékaře, **Danish:** Receptpligtig - enhed begrænset til bruk af eller efter ordre fra en læge, **Dutch:** Alleen op recept - apparaat beperkt tot gebruik door of in opdracht van een arts, **English:** Prescription only - device restricted to use by or on the order of a physician, **French:** Ordonnance uniquement - appareil réservé à l'usage d'un médecin ou sur ordonnance d'un médecin, **German:** Nur verschreibungspflichtig - Gerät darf nur von oder auf Anordnung eines Arztes verwendet werden, **Greek:** Μόνο με ιατρική συνταγή - συσκευή που προορίζεται για χρήση από ή για παραγγελία ιατρού, **Hungarian:** Csak vényköteles - a készüléket csak orvos használhatja vagy orvos rendelheti, **Italian:** Solo su prescrizione - dispositivo limitato all'uso da parte di un medico, **Lithuanian:** Tik receptinis - prietais galia naujoti tik gydytojas arba jo nuodrumu, **Polish:** Tylko na recepte - urządzenie ograniczone do użytku przez lekarza lub na jego zlecenie, **Slovak:** Len na lekársky predpis - zariadenie obmedzené na použitie lekárom alebo na základe lekárskeho predpisu, **Spanish:** Solo con receta: dispositivo de uso restringido por parte de un médico o por prescripción médica, **Swedish:** Endast recept - apparat begränsad att användas av eller på läkarens ordination, **Romanian:** Numai pe bază de prescripție medicală - dispozitiv limitat la utilizarea de către un medic sau la ordinul unui medic, **Portuguese:** Apenas com receita - dispositivo restrito ao uso por ou sob a prescrição de um médico, **Chinese:** 仅限处方 - 仅限医生使用或遵医嘱使用的设备, **Japanese:** 処方箋のみ-医師による使用または医師の注文による使用に制限されたデバイス

Symbols

Bulgarian: Номер на частта, **Croatian:** Broj dijela, **Czech:** Číslo dílu, **Danish:** Varenummer, **Dutch:** Onderdeel nummer, **English:** Part Number, **French:** Numéro d'article, **German:** Artikelnrumer, **Greek:** Αριθμός εξαρτήματος, **Hungarian:** Cíkszám, **Italian:** Numero di parte, **Latvian:** Daļas numurs, **Lithuanian:** Dalies numeris, **Polish:** Numer części, **Slovenian:** Številka dela, **Slovak:** Číslo dielu, **Spanish:** Número de pieza, **Swedish:** Part Number, **Romanian:** Număr p, **Portuguese:** Número da peça. **Chinese:** 零件号. **Japanese:** 部品番号

Slovenščina—Slovenian

NAVODILA ZA NEGO IZDELKA: ČISTILNA METODA 2 – NAPRAVA (S): Vse očesne MaxField® steklene in MaxLight® CR-39 posredne diagnostične/laserske leče. **OPOMBA:** Glejte Metodo čiščenja 3 za OI-20A, OI-20AS in OI-28A.

OPOZORILA: Pred uporabo preberite vsa navodila. Upoštevajte navodila in opozorila proizvajalce glede vseh uporabljenih dekontaminacijskih, dezinfekcijskih in čistilnih sredstev. Če je možno, za čiščenje in sušenje ne uporabljajte abrazivnih materialov. Nepravilno rokovanje in vzdrževanje oziroma uporaba lahko povzročijo prezgodno obrabo teh pripomočkov. Pripomočke pred vsako uporabo skrbno preglejte in preverite, ali imajo poškodbe, razpoke oz. ali so okvarjeni. Ne uporabljajte poškodovanih pripomočkov. Vsak pripomoček je treba pred prvo uporabo na zatem po vsaki uporabi očistiti in dezinficirati. Poskrbite, da so cistiline in dezinfekcijske raztopine v polnem stiku z vsemi površinami. Pred kirurškim posegom sterilizirajte vse pripomočke. Pripomočke shranjujte suhe, dezinficirane ali sterilizirane in suhe. Navedeni le nikoli ne sterilizirajte v avtoklavu ali v vremenu. Nikoli namakajte v acetolu ali drugih topilih. Uporabite samo odobrene dezinfekcijske raztopine (npr. FDA, DGHM, oznaka CE ...). Vsak resen incident, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež. **OMEJITVE:** Ponavljajoča obdelava ima na te naprave minimalen učinek Živiljenjska doba. S hitrim hlajenjem se lahko pripomočki poškodujejo. **NA MESTU UPORABE:** Očistite z alkoholnim robčkom. **PRIPRAVA:** Reprocesirajte vse pripomočke takoj, ko je razumno praktično po uporabi. **AUTOMATIZIRANO ČIŠČENJE:** Ni priporočljivo.

ROČNO ČIŠČENJE: 1) Očistite z alkoholnim robčkom. 2) Nato nadaljujte z navodili za dezinfekcijo ali sterilizacijo. **AUTOMATIZIRANA DEZINFKECIJA:** Ni priporočljivo. **DEZINFKECIJA:** 1) Opravite ročno čiščenje po navodilih. 2) Izberite eno iz naslednjega: Dezinfekcijsko sredstvo Cidex, Aktivirana raztopina glutaraldehida ali Steris Revital-Ox Resert (ni združljiv s OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, and OI-SP). Glejte proizvajalčeva navodila za Koncentracija in Kontaktid čas. 3) Potopite pripomoček in poskrbite, da dezinfekcijska raztopina pride v polnem stiku z vsemi površinami pripomočka. 4) Po ročni visokonivojski dezinfekciji lečo namočite v 1 minutu izpirajte z veliko (vsaj 100 mililitrov) hladne ali mlačne sterilne vode. Ta postopek ponovite 2-krat s svežo vodo za izpiranje, da boste odstranili dezinfekcijsko raztopino. **POZOR:** Da ne bi poškodovali leče, ne prekoračite priporočene časa izpostavljenosti. **SUŠENJE:** Pripomoček previdno posušite s krpami, ki se ne kosmičijo, ali z medicinskim stisnjanim zrakom ter jih postavite in etui za shranjevanje in suhem stanju. **VZDRŽEVANJE:** Preglejte glede vidnih kontaminantov ali umazanja. Ponovite postopek čiščenja, če so vidni kontaminanti ali umazanja. Pripomoček pred vsako uporabo skrbno preglejte in preverite, ali imajo poškodbe, razpoke oz. ali so okvarjeni. Ne uporabljajte poškodovanih pripomočkov. Glejte specifične podatkovne liste za navodila glede razstavljanja/pornovnega sestavljanja. Vzdrževanje ni potrebno. **PAKIRANJE:** Uporabite lahko standarde biološke odlepne vrečke (ovoje). Vrečka mora biti dovolj velika, da lahko vanjo spravite pripomoček, ne da bi prisikalala na spoje. Biološke odlepne vrečke zagotavljajo sterilitnost po sterilizacijskem postopku. **STERILIZACIJA:** EO (etylénoksid) - 1 ura; Temperatura: 130 °F (54 °C); Čas zračenja: 12 ur; Koncentracija: 600 mg/L; Vlažnost: 100%. Steris SYSTEM 1E - Upoštevajte navodila za Steris. Ni združljivo s MaxLight CR-39 Indirects. Steris V-Pro maX: Cikel za lumen in cikel, ki ni za lumen; Steris V-Pro maX 2: Cikel za lumen in cikel, ki ni za lumen; Steris V-Pro 60: Cikel za lumen in cikel, ki ni za lumen; Steris V-Pro s2: Cikel za lumen in cikel, ki ni za lumen (glejte opombo 1). Upoštevajte navodila za Steris. Ni združljivo s MaxLight CR-39 Indirects. Sistem za sterilizacijo pri nizki temperaturi Sterizone VP4 – cikel 1 (glejte opombo 1). Upoštevajte navodila za sistem za sterilizacijo pri nizki temperaturi Sterizone VP4. **OPOMBO:** 1) Obarvan aluminični zlepidele na naravnem barvu aluminičnega v 25 ciklih. **SHRANEVANJE:** Pred shranjevanjem morajo biti pripomočki čisti, dezinficirani in suhi. Shranjujte v čistem in suhem okolju pri sobni temperaturi. **STIK S PROIZVAJALCEM:** Telefonsko številko in naslov lokalnega zastopnika najdete v brošuri. Metode čiščenja so na voljo tudi na spletni strani www.ocularinc.com pod rubriko nego izdelkov. Navodila, ki jih vsebuje ta dokument, so bila potrjena kot ZMOŽNA za priravo medicinskega pripomočka na ponovno uporabo. Oseba, ki izvaja procesiranje, mora zagotoviti, da reprocesiranje z uporabo opreme, materiala in osebja v prostorih za reprocesiranje dejansko doseže želeno rezultate. To običajno zahteva validacijo in rutinsko spremembo postopka.

Ελληνικά - Greek

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΠΡΟΔΟΝΤΟΥ: ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ 2 – ΣΥΣΚΕΥΗ: Ολα τα Ocular MaxField® Glass και MaxLight® CR-39 έμμεσοι διαγνωστικοί/φακοί λέιζερ. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ανατρέψτε στη μέθοδο καθαρισμού 3 για OI-20A, OI-20AS και OI-28A.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ: Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Ακολουθήστε τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που έχουν αποδοθεί σε σημαντικό βαθμό από την προσεταική σας. Ο ακατάλληλος φροντίδα ή η κακή χρήση μπορεί να οδηγήσουν σε πρόσωπη ασθέτική σας. Η επιστημονική προσεταική σας θα προστατεύει στην πρώτη χρήση της ζημιάς. Χρησιμοποιείται στοκές που έχουν υποστεί ζημιά. Η προσεταική θα προστατεύει τη συσκευή σας από την πρώτη χρήση. Επιστημονική προσεταική σας θα προστατεύει τη συσκευή σας από τ